

Clueso

Chicago

Sie is immer da, wo was los is,
immer mitten in der Stadt.
Dort, wo die kleine Welt ganz groß is,
sieht sie sich an den Lichtern satt.
Sie erzählt dann und wann von dem und dem,
denn sie hat jeden schon gehabt.
Auch wenn sie sich selbst nicht ganz so pflegt,
pflegt sie zumindest den Kontakt.

Und sie träumt von Chicago, von Chicago,
irgendwo, wo sie keiner kennt.
Und sie träumt von Chicago, von Chicago,
dort wo niemand, niemand ihren Namen nennt.

Mit ihrem sonnigen Traum vor Augen
läuft sie durch den Regen.
Und jedem, den sie auf der Straße trifft,
erzählt sie, sie wär da gewesen.

Beschreibt, in welcher Ecke sie schon war,
denn sie kennt immerhin dies und das.
Und wenn du bisschen was dabei hast,
nimmt sie dich mit für eine Nacht.

Sie nimmt dich mit nach Chicago, nach Chicago,
irgendwohin, wo dich keiner kennt.
Sie nimmt dich mit nach Chicago, nach Chicago,
dort wo niemand, niemand deinen Namen nennt.

Doch wenn man ihr erzählt,
welchen Traum sie lebt,
dann spielt sie gleich verrückt.
Denn auch wenn sie kurz schläft,
sobald das Licht angeht,
dann muss sie schnell zurück.

Manchmal trifft sie sich mit ein paar Leuten
an einem unbestimmten Platz.
Und wenn dort frisches Zeug durch die Adern fließt,
Gibt man 'n Löffel an die Kumpels ab.

Und diesmal is sie nicht gekomm',
vielleicht hat sie's nicht gepackt.
Nur eine kleine Nachricht ist alles,
was sie hinterlassen hat:

Chicago

Ella está siempre allá donde hay vida
Siempre en el centro de la ciudad.
Allá donde el pequeño mundo es bien grande
Se harta de ver las luces.

Ella cuenta dónde y cuándo de ése y aquél
pues ya ha tenido cada uno.
Aunque a veces no se cuida a sí misma mucho
cuando menos cuida el contacto.

Y sueña con Chicago, con Chicago,
algún lugar, donde nadie la conozca.
Y ella sueña con Chicago, con Chicago,
allá donde nadie, nadie dice su nombre.

Con su sueño soleado delante de los ojos
corre bajo la lluvia.
Y a todos los que se encuentra en la calle,
les cuenta que estuvo ahí.

Describe en qué esquina ya estuvo,
pues a fin de cuentas conoce esto y aquello.
Y si traes un poco contigo,
te llevará por una noche.

Te lleva a Chicago, a Chicago
algún lugar, donde nadie la conozca.
Te lleva a Chicago, a Chicago
allá donde nadie, nadie dice su nombre.

Pero cuando se le cuenta
qué sueño vive,
se hace de inmediato la loca.
Pues aunque duerma brevemente,
en cuanto sale la luz,
debe regresar de prisa.

A veces se encuentra con unas personas
en un lugar cualquiera.
Y cuando fluye ahí algo fresco por las venas,
se comparte con sus amigos una cucharada.

Y esta vez ella no ha venido
Tal vez no haya llegado.
Sólo un pequeño recado
es todo lo que ha dejado:



Ich komm nie mehr! Ich bin in Chicago, in Chicago,
irgendwo, wo mich keiner kennt. (Oh – oh)
Ich komm nie mehr! Ich bin in Chicago, in Chicago,
dort wo niemand, niemand meinen Namen nennt.
(Oh – o – Oh)

In Chicago!
Wo mich keiner kennt!
Ich komm nie mehr!
In Chicago! (Oh – oh)
Ich komm nie mehr!

No vengo nunca más, estoy en Chicago, en Chicago
en algún lugar, donde nadie me conoce. (Oh - oh)
No vengo nunca más, estoy en Chicago, en Chicago
allá donde nadie, nadie dice mi nombre.
(Oh - oh)

¡En Chicago!
¡Donde nadie me conoce!
¡No vengo nunca más!
¡En Chicago! (Oh - oh)
¡No vengo nunca más!